



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

THE ARABIC PORTION OF THE CAIRO GENIZAH AT CAMBRIDGE.

(Fifth Article.)

THE following instalment of Genizah fragments belonging to the Taylor-Schechter Collection comprises several original documents, the chief interest of which consists in the circumstance that they are fully dated, all of them having been written in the *eleventh* century. They are also of some historical value, showing family and commercial intercourse between Jewish communities in various coast towns and islands of the Mediterranean Sea.

All the documents have one feature in common, viz. that they relate to questions of civil law. The eras on which the dates are based are the usual Jewish ones, except in one case in which the Hebrew month and the complete Mohammedan date is given. From this it may be assumed that the matter had been brought before the Mohammedan authorities.

Another noteworthy coincidence is that two of the documents relate to members of the family Al Qābisi. Of two brothers of this family the one lived at Sicily, and the other at Alexandria, other members at Kairowan and Tripoli. They had also family connexions with Marseilles. Two are dated from Fostāt (Old Kahira), while two mention no place. The writer of one of these was a native of Akko.

The more I study the fragments of this collection, the more I feel how indebted we are to Dr. Schechter, who was

responsible for the recovery of this treasure, and to him, Dr. Taylor, and the authorities of the Cambridge University Library for placing them at the disposal of students.

XIV.

T-S. 6 Ja. 2.

Vellum, six leaves, 10 x 5 cm. The document is written across the two pages, fols. 2 verso and 3 recto:—

כללו של כל בשבעה וארבעים דרכמונים
 וחצי דרכמון ונכתב הכתב על פי אשר . .
 מואמלה בנת חיים. והעידו עליה עדים
 הכתובים בשמותם על הכתובה
 בהלול בן יצחק הכהן עד. יצחק בן אליה הכהן עד
 יצחק בן שמואל אלפרא עד. עלי בן מעמר עד
 יוסף בן יעקב עד. יצחק בן יעקב עד
 סעדיה בן יוסף עד. אברהם בן יצחק עד
 דוד בן שלמה עד. הבה בן חלף אלשיניזי עד
 יוסף בן יצחק עד. יעקב בן יצחק עד
 שנת אלף ושלש מאות וכד למספר יונים
 מנשה בן מהוב אללוי מן עכו
 כתה כיאלינ אלא נצף רבע וכמסה אלארבע
 ואכד דרהמן אלא הלת

TRANSLATION.

Sum total forty-seven dareikos and a half. The document was written by Asher, the agent of the daughter of Hayyim. The following witnesses signed the marriage contract.

(Follow the names.)

In the year 1324 of the Greek era (1013 C. E.).

Manasse b. Mahūb, the Levite, of Akko.

XV.

T-S. 8 Ja. 2¹.

One leaf, 17 × 14 cm.

This document relates to a lawsuit concerning a legacy, but is unfortunately in so dilapidated a condition that a translation is impossible. There are, however, several facts which can be still made out. The plaintiff was Moses, called Ibn Amran, son of Jacob Al Qābisi, who pleaded his cause before the Bēth Dīn of Kairowān. His father Jacob had died in Sicily¹, and Sahlūn, a brother of the latter, in Alexandria. His mother was Jamāma, daughter of Jacob b. Aaron b. Al Jāsūs of Marseilles. He also had a brother, Josef b. Jacob, of Tripoli, who at the time of the lawsuit lived in Egypt. Moses himself spent some time in Sicily with Abraham b. David Sagmād. The claims of the widow and her two sons seem to have been settled in a document which was dated Wednesday, 20 Ellul [4]792 (Aug. 30, 1032), and authenticated by the signatures of several witnesses. Thereupon Moses wished to write a letter to his brother Joseph, assuring him that he would leave his mother in peace. This letter remained with her in the Bēth Dīn. She, on her part, expressed herself in a document as demurring to the stipulations of that letter. This was followed by a final document which passed between Moses and Jacob. The date of the last-named document was Thursday, 21 Adar II, [1]845 Sel. = [4]794 (March 14, 1034). Affixed are the names of several witnesses.

פי אדר שמה

אהצר משה אלמכנא אבן עמראן בן יעקב קאבסי פי בית דין כאן וכאלה מי(?) תבה
באלקירואן בכט הילל בן [משה] אנראעהא אנה למא תופי יעקב אבו מוסי

¹ As to history of the Jews in Sicily see Zunz, *Zur Geschichte und Literatur*, p. 484 sqq.

היא בעקליה ואכזה סהלן באלאסכנדריה וכל פי(?) תרכהם הנאך
 ומן לא וארת להמא גיר מוסי יצל(?) יוסף בן יעקב טראבלסי
 אלדי כאן מקים במצר פי דלך אלוות ומן דלך ואמה
 אכסיה ואפריה(?) נמלי חף(?) דיבאג ורקוק(?) כלפא
 ודלך אכזה עין וחדה וגיר דלך ואנמה כאן מוסא
 היא למא כאן בעקליה עלי יד אברהם בן דוד בן סגמאר
 נהי ד לבור מולקואן וד אספיה(?) צוף סוד ואמלקה
 אן יעמל פי אלכל כרסיה אללא מא כאן עלי יד בן זגמאר (sic)
 ודכר איצא פי היא אלכתאב אן ימאמה בנת יעקוב
 בן הרון בן אלנאסוס אלמסילי אם מוסי היא זונה יעקוב
 ופי אק אן לאחק להא ולא אעתראץ פי גמיע
 מא כלפה זונהא יעקוב ואנהא קד קבצת מנה מהרהא
 קבל מונה אלבהר ואן היא מוסי מסתחק ארתה ואן
 לה אן יוכל מן אן יאכזה ללוכיל אן יודל ואקרת
 אן תרכה ולדהא סהלון אלמ . . . כאלחא . . . מוסי
 היא שקיקה מסתחקה ואל . . . הא פיהא חק ולאגראץ
 לא ממא יכון אכזה . ולא מ . . . תדלהא אלשהוד
 ותאריך אלכתאב יום ד ז [אלו] ל שנת תשצב ליצירה
 אלשהוד הילל בר משה בן הלוי בר שלמה נ"ע משה
 בר יהודה ואברה קום שהודה אלחנן ברבי חושי אלتنנצית(?)
 בר ברכיה אברהם בר דויאל
 תם אן מוסי היא אראד יכתב בראה ליוסף בן יעקב טראבלסי
 אלמדוכור וצמן תרך אמה פתבת היא אלכתאב ענדהא
 פי בית דין וכתבת בראה פי צדהא אגראץ אלכתאב
 אלמדוכור ובעדה בראה קאטעה מן מוסי היא ליוסף היא
 תאריכהא יום ה כ"א באדר שני שמה לשמרות
 תשצב ליצירה שהודה סהלון בן אברהם . . בחברה(?) הין
 סעדיה בר אפרים החבר ראש הסדר האלוף חמדתה(?)
 יצחק בר אברהם משה בן אלעזר אברהם בן מצליח
 צביאן כחן בר סעדיה

XVI.

T-S. 13 Ja. 2.

One leaf, 9 x 21 cm., large square char., signature different hand.

יקול מן כתב כטה פי היא אלמחצר אנא סאלנא פרנ בן סלימאן אלמערופ
באבן אלמקשר ען חאל אלימין אלדי חכי אן אברהים בן בניאם אלמעלם
חלפהא פי מעני אלתעלים פקאל מא אחפט עלי אבריהם היא לא
ימין ולא גירהא ולא אשחד עליה בשי לא פי בית דין ולא פי גיר בית דין
ואי שהאדה שהדת עליה מן אלן פהי זור ובאטל וכתבנא במא סמ[ענא]
מן לפצה ליכון חנה לאברהים היא פי אליום אלחלתא ארבעה ועשרין
פי תמוז שנת אשנה לשטרות בפסטט מצרים
יוסף בר נחום ננ

TRANSLATION.

The writer of this document says: We have asked Faraj b. Soleiman, known as Ibn Al *Mqshr*, with regard to the oath which the teacher Abraham b. Binyām is said to have sworn in the way of teaching. He said: I take no notice of this Abraham, nor of an oath nor anything else. I also cannot give evidence concerning him in any matter, either at the court or elsewhere. Whatever evidence is brought forward against him from now is false and worthless. We have written what we have heard from his own word, that it may serve him as a proof. Tuesday, 24 Tammuz, 1358 of the era of Documents (July 21, 1047) at Fostāt in Egypt.

JOSEPH B. NAḤŪM.

XVII.

T-S. 13 Ja. 1¹.

One leaf, 25 x 20 cm.

אסחק״ בין אבו אלסרור ן אלקאבסי ואלחבר (בן)
רב יוסף אב[ו] אלריים בחצרה אלשיך נ . . .
בן נהמא ובחצרה כרים בן מוסי . . . אלעיד . . .
בק . ה ו לי כז דיגרים ולה מן דלך פי כל שהר . .

דינרין ושהר חלתה דנאניר ודלך עלי
אסתקבאל שהר ניסן והו דו אלחנה סנה
סתה וסבעין וארבע מאיה

TRANSLATION.

Agreed between Abul-l-Surūd b. Al Qābisi and the Rabbi R. Josef abul-Ra'is in the presence of the Sheikh . . . b. Nahman and in the presence of Karīm b. Moses . . as witness [some affair about] twenty-four dinar. He shall receive every month two dinar (?) and the month of three dinars (?). This with the coming month Nisan which is Dul-Hijja 476 H. [=April, 1084].

XVIII.

T-S. 6 Ja. 3¹.

אלסבר(?) מר חלפון בר מר אברהם נ"ע
למר נתנאל בן הלל . . לי נ"ע מן מצר
וענ . . . דים וכמסה קראריט בשטר עליה
למר אלעזר בר אברהם נ"ע אזי מר
חלפון וצמן לה כל דרך יורכה פי
דלך יקול לה מן דלך פי תסעה דנאניר
ורבע . . . א כמסה עשר דים אלא קיראט
מקסמה מדה י"ג שהרא אולחא אלול מן
סנה אחיא לשטרות יז דים חסאב כל שהר

TRANSLATION.

Mar Ḥalfōn b. Mar Abraham to Mar Nethanel b. Hillel . . . of Egypt and five carāt with an I. O. U. (?) against him in favour of Mar Elāzar b. Abraham, brother of Mar Ḥalfōn. He assures him that every profit would accrue to him in this matter nineteen dinars and one quarter fifteen *dīm*¹ less one carāt of full weight? for thirteen months, beginning Ellul 1411 of the era of Documents [Aug. 1100]. Thirteen *dīm* the amount of every month.

HARTWIG HIRSCHFELD.

¹ Diamond? See Dozy, Suppl., s.v. *دِيَمَة*.